

HIỆP ĐỊNH
VN-THAILAN VỀ KHOẢN TÍN DỤNG LÂU DÀI
Ngày 23 tháng 12 năm 1992

Cả Hai bên đã đồng ý khám phá hơn nữa những phương thức tiếp cận mới tăng cường quan hệ kinh tế giữa hai nước. Về vấn đề này Thái Lan đã đề nghị giúp một khoản tín dụng dài hạn 150 triệu Bạt cho chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua việc mua các sản phẩm và dịch vụ của Thái. Đề nghị này đã được phía Việt Nam chấp thuận. Hai bên đã nhất trí như sau:

Điều 1

- 1, Chính phủ vương quốc Thái Lan sẽ cung cấp một khoản tín dụng trị giá 150 triệu Bạt cho Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua các cơ quan được uỷ quyền (dưới đây gọi là bên mua) mua các sản phẩm và dịch vụ gốc từ Thái Lan thông qua các công ty Thái, (dưới đây gọi là bên bán), để sử dụng ở Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam, lên tới 150 triệu Bạt, khoản tín dụng này phần lớn sẽ được dùng để mua các sản phẩm và dịch vụ cho các dự án cơ sở hạ tầng.
- 2, Vụ mua bán đó sẽ được thực hiện trong vòng một năm kể từ khi bản hiệp định này có hiệu lực.

Điều 2

- 1, Chính phủ nước CHXHCNVN và CP Vương quốc Thái Lan sẽ uỷ quyền cho ngân hàng Việt Nam và ngân hàng KrungThái Lan đại diện cho mỗi nước, nhằm tạo điều kiện thuận lợi và tiến hành các giao dịch của khoản tín dụng dài hạn được ghi rõ trong bản hiệp định này.
- 2, Việc thanh toán cho các khoản nợ chính từ việc mua các sản phẩm và dịch vụ Thái theo điều 1 cho các dự án cơ sở hạ tầng của Việt Nam sẽ được thực hiện thành 20 lần như nhau, 6 tháng 1 lần. Việc thanh toán này sẽ khởi đầu 10 năm rưỡi kể từ ngày giao hàng lần cuối.
- 3, Việc thanh toán các khoản nợ chính từ việc mua các sản phẩm chủ chốt và các dịch vụ liên quan theo điều 1 sẽ được thực hiện thành 10 lần như nhau, 6 tháng 1 lần, việc thanh toán này sẽ bắt đầu 5 năm rưỡi kể từ ngày giao hàng lần cuối.
- 4, Việc thanh toán các khoản nợ chính từ việc mua các sản phẩm và các dịch vụ liên quan cho việc phục hồi kinh tế của nước CHXHCNVN sẽ được thực hiện 4 lần như nhau, 6 tháng 1 lần, việc thanh toán này sẽ bắt đầu 6 tháng

Điều 3

Danh sách các mặt hàng và dịch vụ được mua trong hiệp định sẽ do các cơ quan đại diện của hai nước phê chuẩn.
Các điều khoản trong các hợp đồng bán sẽ được bên mua hoàn tất và bên bán sẽ đáp ứng theo nội dung của bản hiệp định.

Điều 4

Chính phủ nước CHXHCNVN đảm bảo bên mua phải có trách nhiệm thanh toán đầy đủ trong hoàn thành hợp đồng bán theo nội dung của Điều 3
Như việc thực hiện Điều 2 đoạn 2,3,4,5 sẽ theo 3 trình tự, chính phủ CHXHCNVN sẽ đồng ý trao đổi ý kiến với CPVQ Thái Lan vào một ngày gần đây để giải quyết vấn đề đó.

Điều 5

Tất cả những sự khác nhau về thuật ngữ và thực hiện bản hiệp định này sẽ được giải quyết bằng con đường hoà giải thông qua các cuộc thảo luận hay thương lượng.

Điều 6

Hiệp định này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký.

Những người có mặt và ký dưới đây đã nhận được uỷ quyền một cách hợp pháp của chính phủ mỗi bên tham gia ký kết hiệp định này. Hiệp định này được làm thành hai bản bằng tiếng Anh vào ngày 23/9/92